

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra: germanistiky
Datum odevzdání posudku bakalářské práce:
10.5.2006

Diplomant: Hana Řeháková

Aprobace: ANHS

~~Recenzent*)~~

Vedoucí*) bakalářské práce
PaedDr.Vladimíra Květounová

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Překlad odborného textu z oblasti interkulturní komunikace (Translation of a specialised text from the branch of intercultural communication)

(téma)

Diplomantka zpracovala ve své práci nejen překlad odborného textu z oblasti interkulturní komunikace a jeho praktickou analýzu, ale zabývala se i teoreticky tematikou interkulturních vztahů.

Za přínos práce považuji nejen vypracování slovníčku interkulturní komunikace, ale i výkladový slovníček, kde jsou odborné výrazy vysvětleny v českém jazyce.

Výhradu bych měla k německému shrnutí, které vykazuje některé chyby.

Diplomantka pracovala při přípravě bakalářské práce systematicky a samostatně. Práce neobsahuje zásadní obsahové či formální nedostatky.

Doporučuji ji k obhajobě.

Otázky k obhajobě:

1. V seznamu použité literatury nejsou uvedeny žádné internetové slovníky? Používala jste je při překladu, nebo jste používala vyhledávač při hledání výkladových pojmů v češtině?
2. V českém překladu se objevuje řada běžně nepoužívaných výrazů, např. mentefakt, sociofakt, kulturalita apod. Jakým způsobem jste postupovala při jejich překladu?
3. Lze z překládaného textu vyvodit rozdíly mezi českou a německou kulturou, na které je nutné se při vzdělávání manažerů zaměřit?

- výborně-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

Modrána Kudounová
podpis vedoucího bakalářské práce

10.5.
V Českých Budějovicích dne 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------